



ISSN 0716-6869



**LENGUA
Y LITERATURA
MAPUCHE**

Nº 11, 2004

Departamento de Lenguas, Literatura
y Comunicación
Facultad de Educación y Humanidades
Universidad de La Frontera
Temuco - Chile



LENGUA Y LITERATURA MAPUCHE

Departamento de Lenguas, Literatura
y Comunicación
Facultad de Educación y Humanidades
Universidad de La Frontera
Temuco - Chile

LENGUA Y LITERATURA MAPUCHE N° 11 2004

**Publicación periódica del Departamento de Lenguas,
Literatura y Comunicación de la Universidad de La Frontera**

ISSN 0716-6869 - Inscripción 97.231

**Director - Editor
Hugo Carrasco M.**

**Secretaría de Redacción
Mabel García B.**

Consejo de Redacción
Mario Bernales, Verónica Contreras, Luis de la Barra, Mabel García, Orietta Geeregat, Juan M. Fierro, Eduardo Miranda, Héctor Painequeo, Teresa Poblete, Carlos del Valle, Alonso Azócar, Jorge Araya.

Consultores
Ramón Arrápalo (Méjico), Iván Carrasco (Chile), Silvia Nagy (EE.UU.), Ana Fernández (Argentina), Helmut Schindler (Alemania), Claudio Wagner (Chile), María Catrileo (Chile), Martín Lienhard (Suiza).

**Portada: Gladys Riquelme G.
Diseño: Mariana Baeza C.
Diagramación: Mariana Baeza C.**

Impresión: Imprenta Páginas

**Canje y Administración: Eugenia Jofré y Jorge Navarrete.
Casilla 54-D, Temuco, Chile
Teléfono: 56-45-325387, 325395 - Fax: 325362
Internet: <http://www.edu.ufro.cl/jornadas>**

INDICE

PRESENTACIÓN.....7

DOCUMENTOS

Nota	11
Discurso de Homenaje al Doctor Hugo Carrasco Muñoz.....	13
Palermo, Zulma. Diferencia epistémica, Interculturalidad, Descolonización.....	15

LITERATURA Y ETNOLITERATURA MAPUCHE

Contreras Hauser, Verónica. La textualidad lírica mapuche: discurso público de la visibilidad cultural.....	41
---	----

García Barrera, Mabel. Temas de Resistencia Cultural: "Oratorio al Señor de Pucatrihue" de César Millahueique....	51
---	----

Rodríguez M., Claudia. Género y escritura en la Poesía Mapuche Actual.....	63
--	----

Toro Campos, Rosa. El discurso de resistencia mapuche en una muestra Poética de Erwin Quintupil.....	73
--	----

DISCURSO Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

Araya A., Jorge. La construcción de la utopía mapuche, a partir del pasado prehispánico.....	85
--	----

Azócar Avendaño, Alonso. Lectura de textos fotográficos sobre indígenas: una propuesta metodológica.....	95
--	----

Betancour Sánchez, Sonia. El discurso público mapuche estudiantil Universitario.....	105
--	-----

Carrasco Muñoz, Hugo. Retórica textual del discurso público mapuche.....	115
--	-----

Del Valle Rojas, Carlos: Espacio y Tiempo en la Producción Económica de la Cultura: Rito, diferencia y conflicto.....136

Llanquinao Trabol, Hilda. La mujer indígena y las reflexiones en el marco de la vida.....147

Millacura S., Claudio. "Siempre es más fácil ver la paja en el ojo ajeno que la viga en el propio".....157

LENGUA Y DISCURSO INDÍGENA

Fernández Garay, Ana. La dinámica del cambio en la estructura sintáctica del tehuelche o aonek'o 'a'jen.....173

EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

Alonqueo, P.; González, M.A.; Bastías, C.; y Candia, R. Acción Afirmativa con Estudiantes Mapuche de la Universidad de La Frontera.....189

Geeregat V., Orietta. Pensar, decir y hacer desde la "Mención de Interculturalidad" de la Carrera de Pedagogía en Castellano y Comunicación199

González Calderón, Lillian. Objetivos profesionales internacionales en mujeres mapuches en la educación superior.....209

Martínez Venegas, Rommy. Consideraciones de las relaciones interétnicas a partir de dos experiencias217

Murúa ,C; Díaz, A.; Lagos, Irma. Mecanismos riesgoprotectores de la Permanencia Escolar en Alumnos Pehuenches.....227

PRESENTACIÓN

En los últimos años los estudios sobre los discursos verbales mapuches han mostrado un aumento en cantidad y calidad, ampliándose los centros académicos y no académicos y los investigadores y estudiosos preocupados de ellos.

En este mismo contexto, es posible observar también una mayor amplitud temática y, tal vez contradictoriamente con esto, una menor variedad teórica y metodológica que en períodos anteriores.

Asimismo, es importante destacar el cambio producido en las publicaciones con respecto a la focalización de las áreas del sistema discursivo mapuche. Sin pretender hacer historia en estas breves líneas, es fácil establecer que veinte años atrás las dos áreas claramente privilegiadas en las publicaciones eran los discursos etnoliterarios, en particular los discursos narrativos míticos, y diversos aspectos de la lengua mapuche, el mapudungun o mapuchedungun entre otras nominaciones, en especial los niveles fonéticos y morfológicos. Es decir, el interés mayoritario estaba centrado en los productos intraculturales autónomos de la sociedad mapuche. En la actualidad y desde hace ya más de veinte años, destacan claramente los trabajos sobre diversos tipos de discurso de carácter intercultural apropiado (discurso público en sus variados tipos y formas, discurso político, discurso histórico, discurso artístico, y otros), entre los cuales se ha puesto especial interés en el estudio de los textos poéticos escriturales.

Desde luego, las señaladas son sólo grandes tendencias y su predominio actual no implica en absoluto que los elementos preferidos anteriormente no tengan vigencia aún o que los actuales no hayan estado presentes también en aquellos años. Postulamos este marco sólo para que los lectores del presente número de Lengua y Literatura Mapuche tengan elementos para comprender mejor los diversos trabajos

presentes en él y los elementos gráficos y de estructuración que se han ido introduciendo desde hace algún tiempo.

Agradecemos con humildad los juicios elogiosos que hemos recibido de parte de instituciones relevantes de nuestro país, como los equipos de especialistas de CONICYT, de relevantes centros de académicos y de investigación extranjeros, y de destacados intelectuales y dirigentes indígenas.

Cordialmente,

EL DIRECTOR